

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 217
Sitzung vom 13/03/2018
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Durchführung des dreijährigen
Berufsbildungslehrganges im
Dokumentarfilmbereich 2019-2022

Oggetto:

Realizzazione del corso di formazione
professionale triennale di documentario
2019-2022

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

16/21

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Nach Einsichtnahme:

- in den Art. 4 des Landesgesetzes Nr. 40 vom 12.11.1992, welches die Möglichkeit der Durchführung von Berufsbildungskursen durch Dritte vorsieht;
- in die EU-Richtlinien 2004/17/CE und 2004/18/CE betreffend öffentliche Ausschreibungen;
- in das Legislativdekret Nr. 50 vom 18.04.2016, mit welchem die Vergabe von Diensten, Arbeiten und Lieferungen in Durchführung der Europäischen Richtlinien laut obgenanntem Absatz geregelt wird und im Besonderen der Art. 140 und folgende mit Bezug auf die ausgeschlossenen Verträge des Anhangs IX;
- in den Art. 6, Komma 12 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.1993, welcher vorsieht, dass der Abschluss von Verträgen mit einem Betrag über den EU-Schwellenwert von der Landesregierung in den wesentlichen Bestandteilen genehmigt werden muss;
- in den Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015, welches die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge errichtet;
- in die Niederschrift über die Sitzung der Landesregierung vom 16.1.2018, welche der Finanzierung zur Durchführung des im Vermerk vom 14.12.2017 vorgeschlagenen dreijährigen Berufsbildungslehrganges im Dokumentarfilmbereich zustimmt;
- es für die Zweckbindung der Geldmittel notwendig ist, dass die Landesdirektion deutschsprachige Berufsbildung und der Bereich der italienischen Berufsbildung den Gesamtbetrag über den eigenen ordentlichen Haushalt bereitstellen;
- in das Schreiben des Bereichs Italienische Berufsbildung, Prot. Nr. 122196 vom 20.02.2018, mit welchem der Abteilung 16 Bildungsverwaltung insgesamt 815.000,00 Euro zur Verfügung gestellt werden;

122196

Festgestellt, dass

Visti:

- l'art. 4 della L.P. 12.11.1992, n. 40 che prevede la possibilità di affidare a terzi la gestione dei corsi di formazione professionale;
- le direttive comunitarie 2004/17/CE e 2004/18/CE in materia di appalti pubblici;
- il d.lgs. 18/4/2016, n. 50 che regola gli appalti di lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive comunitarie di cui al punto precedente e nello specifico articolo 140 e seguenti in riferimento ai contratti esclusi dell'allegato IX;
- l'art. 6, comma 12 della L.P. 22.10.1993, n. 17 che prevede che la stipulazione dei contratti con importo superiore alla soglia comunitaria debba essere autorizzata, nelle parti essenziali dalla Giunta provinciale;
- l'art. 5 della L.P. 17.12.2015, n. 16 di istituzione dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici, servizi e forniture;
- il verbale della Giunta provinciale del 16/1/2018 la quale approva il finanziamento alla realizzazione del corso di formazione professionale triennale di documentario come proposta con il promemoria del 14/12/2017;
- considerato opportuno che, al fine dell'impegno di spesa, la direzione provinciale Formazione professionale in lingua tedesca e l'Area alla formazione professionale in lingua italiana si facciano carico dell'importo complessivo attraverso i propri stanziamenti ordinari di bilancio;
- vista la lettera prot. n. 122196 di data 20/02/2018 dell'Area Formazione professionale italiana concernente la messa a disposizione di complessivi € 815.000,00 a favore della ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione;

considerato che:

- es notwendig ist, einen dreijährigen Berufsbildungslehrgang im Dokumentarfilmbereich mit der Dauer von mindestens 3.300 Gesamtstunden durchzuführen, welcher sich an mindestens 25 und höchstens 30 Teilnehmende richtet und es ermöglicht, eine Berufsqualifikation in einer der drei folgenden Spezialisierungen zu erlangen:
 - Regie / Drehbuch;
 - Kamera / Licht;
 - Schnitt / Postproduktion;
- das Bildungsniveau nach bestandener Abschlussprüfung zur beruflichen Qualifikation den erforderlichen Kompetenzen von Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) laut Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2008 entspricht;
- keine internen Personalressourcen, geeignete Räumlichkeiten und Ausstattung zur Durchführung des dreijährigen Berufsbildungslehrganges im Dokumentarfilmbereich zur Verfügung stehen;
- die im Unterricht erforderlichen Sprachen Deutsch, Italienisch und Englisch sind, und zwar jeweils in einem Mindestausmaß von 25% der gesamten Unterrichtszeit;
- es notwendig ist, die jährliche Einschreibgebühr pro Teilnehmenden auf 1.000,00 Euro festzulegen, wobei die Gesamteinnahmen von 90.000,00 Euro von den Teilnehmenden direkt auf ein eigenes Konto der Autonomen Provinz Bozen eingezahlt werden;
- es aufgrund der Kostenschätzung für den Kurs als angemessen erscheint, den Gesamtbetrag zu Lasten des Landeshaushaltes für die Durchführung obgenannter Dienstleistung auf insgesamt 1.800.000,00 Euro (Mehrwertssteuerfrei laut Art. 10, Komma 20 des D.P.R. Nr. 633/1972) festzulegen;
- es opportuno realizzare un corso di formazione professionale triennale in documentario della durata di almeno 3.300 ore complessive, rivolto ad un minimo di 25 e fino ad un massimo di 30 partecipanti, che consenta di ottenere una qualifica professionale in uno dei seguenti tre indirizzi:
 - regia / sviluppo del progetto;
 - fotografia / luci;
 - montaggio / postproduzione;
- il livello di formazione dovrà soddisfare, previo esame di qualifica professionale, le competenze richieste dal livello 5 del quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente (EQF) secondo la Raccomandazione del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 aprile 2008;
- non sono disponibili risorse di personale interno, le necessarie strutture e le attrezzature per la realizzazione del corso di formazione professionale triennale di documentario;
- le lingue di insegnamento da utilizzare sono il tedesco, l'italiano e l'inglese, nella misura minima del 25% dell'orario di lezione complessivo;
- è opportuno stabilire la quota di iscrizione al corso in 1.000,00 Euro a partecipante per ogni anno di formazione per un totale di 90.000,00 Euro, che sarà versata dagli studenti su un apposito conto intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano;
- in base alla stima dei costi per il corso, risulta essere adeguato fissare l'importo complessivo a carico del bilancio provinciale per la realizzazione del servizio in €1.800.000,00, esente IVA ai sensi dell'art. 10, comma 20 del D.P.R. 633/1972;

es für zweckmäßig erachtet:

- Dritte mit der Durchführung des dreijährigen Berufsbildungslehrganges im Dokumentarfilmbereich mittels einer öffentlichen Ausschreibung aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 60 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18.04.2016, Nr. 50 wie folgt zu beauftragen:

ritenuto opportuno:

- affidare a terzi l'intera realizzazione del corso di formazione triennale di documentario, attraverso una procedura aperta, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 60 del d.lgs. 18.4.2016, n. 50 e di individuarla come segue:

- dem Angebot mit dem günstigsten Preis werden höchstens 40 Punkte vergeben, wobei nur wirtschaftliche Angebote zugelassen werden, welche den vorgesehenen Richtpreis unterschreiten;

- für die Qualität der Dienstleistung maximal 60 Punkte zu vergeben; im Besonderen ist die Organisation des internen und externen Personals, die Gliederung des didaktischen Dreijahresprojekts und alle weiteren ergänzenden oder verbessernden Maßnahmen, im Vergleich zu den von der Landesverwaltung grundlegend eingeforderten zu bewerten;

- die Dauer des Dienstes, inklusive der Auswahl der Teilnehmenden, im Zeitraum vom Vertragsabschluss bis 1.9.2022 festzulegen;
- dass bei Konkurs des Unternehmens, welches den Zuschlag erhalten hat, oder bei Auflösung des Vertrages durch Nichterfüllung sich das Land die Möglichkeit vorbehält, sich an den Zweit- und Drittplatzierten in der Ausschreibung zuwenden, um einen neuen Vertrag abzuschließen;
- bereits jetzt die Durchführung des obgenannten Verfahrens zu genehmigen und in Anbetracht der Zeiten, die für die Durchführung eines europäischen Auswahlverfahrens erforderlich sind, auch die Zweckbindung auf den Kapiteln der zukünftigen Haushaltsvoranschläge vorzunehmen;

Nach Einsichtnahme:

- in das Leistungsverzeichnis (Anlage 1) und in die Kostenaufteilung (Anlage 2);

wird von der Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit in gesetzlicher Form

b e s c h l o s s e n

- all'offerta con un prezzo più basso vengono assegnati al massimo 40 punti, ammettendo solo offerte economiche in ribasso rispetto al prezzo a base di gara stabilito;

- per la qualità del servizio sono assegnati al massimo 60 punti: in particolar modo dovrà essere valutata l'organizzazione del personale interno ed esterno, l'articolazione del progetto didattico triennale presentato ed ulteriori interventi migliorativi o aggiuntivi rispetto a quelli base che saranno richiesti dall'Amministrazione;

- stabilire la durata del servizio, comprensiva della parte di selezione dei partecipanti, dalla stipulazione del contratto fino al 1/9/2022;
- in caso di fallimento dell'impresa aggiudicataria o di risoluzione del contratto per inadempimento, riservarsi la facoltà di interpellare il secondo ed il terzo classificato alla gara, al fine di stipulare un nuovo contratto;
- autorizzare adesso l'espletamento della procedura in argomento e di assumere gli impegni di spesa sugli esercizi futuri, considerata la tempistica legata all'espletamento delle gare europee.

Visti:

- il capitolato tecnico (allegato 1) e divisione dei costi (allegato 2);

la Giunta provinciale a voti unanimi legalmente espressi

d e l i b e r a

1. eine öffentliche Ausschreibung mit dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots zur Durchführung des dreijährigen Berufsbildungslehrganges im Dokumentarfilmbereich zu den obgenannten Bedingungen zum Gesamtbetrag von 1.800.000,00 Euro (Mehrwertssteuerfrei laut Art. 10, Komma 20 des D.P.R. Nr. 633/1972) zu genehmigen;
2. das Leistungsverzeichnis, welcher wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
3. Die Gesamtausgabe von 1.800.000,00 Euro (Mehrwertssteuerfrei laut Art. 10, Komma 20 des D.P.R. Nr. 633/1972) zu Lasten des Verwaltungshaushaltes wie folgt vorzumerken:
 - € 140.000,00 auf Kapitel U15021.1260 für das Jahr 2019;
 - € 110.000,00 auf Kapitel U15021.4080 für das Jahr 2019;
 - € 315.000,00 auf Kapitel U15021.1260 für das Jahr 2020;
 - € 260.000,00 auf Kapitel U15021.4080 für das Jahr 2020;
 - € 315.000,00 auf Kapitel U15021.1260 für das Jahr 2021;
 - € 260.000,00 auf Kapitel U15021.4080 für das Jahr 2021;
 - € 215.000,00 auf Kapitel U15021.1260 für das Jahr 2022;
 - € 185.000,00 auf Kapitel U15021.4080 für das Jahr 2022;
4. die eventuellen Einschreibgebühren in den Einnahmen des Verwaltungshaushalts 2019 und folgende festzustellen;
5. die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge mit der Erfüllung aller nachfolgenden Aufgaben, die in Zusammenhang mit diesem Akt stehen, zu beauftragen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di autorizzare l'espletamento di una procedura aperta con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa per la realizzazione del corso di formazione triennale di documentario alle condizioni sopra descritte per un importo complessivo di € 1.800.000,00 esente IVA ai sensi dell'art. 10, comma 20 del D.P.R. 633/1972;
2. di approvare il capitolato tecnico quale parte integrante della presente delibera;
3. di prenotare l'importo complessivo a carico del bilancio gestionale provinciale per un totale di € 1.800.000,00 esente IVA ai sensi dell'art. 10, comma 20 del D.P.R. 633/1972 come segue:
 - € 140.000,00 sul capitolo U15021.1260 dell'anno 2019;
 - € 110.000,00 sul capitolo U15021.4080 dell'anno 2019;
 - € 315.000,00 sul capitolo U15021.1260 dell'anno 2020;
 - € 260.000,00 sul capitolo U15021.4080 dell'anno 2020;
 - € 315.000,00 sul capitolo U15021.1260 dell'anno 2021;
 - € 260.000,00 sul capitolo U15021.4080 dell'anno 2021;
 - € 215.000,00 sul capitolo U15021.1260 dell'anno 2022;
 - € 185.000,00 sul capitolo U15021.4080 dell'anno 2022;
4. di accertare le eventuali quote d'iscrizione in entrata del bilancio gestionale provinciale 2019 e successivi;
5. di incaricare l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici, servizi e forniture per tutti gli adempimenti successivi al presente atto.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ALLEGATO 1

CAPITOLATO TECNICO DEL CORSO DI FORMAZIONE IN CINEMA DOCUMENTARIO 2019 - 2022

INDICAZIONI GENERALI

1. Oggetto, durata ed ammontare dell'appalto del servizio

Il presente capitolato ha per oggetto la descrizione delle caratteristiche tecnico-funzionali del servizio di formazione professionale nel settore cinedocumentaristico. Il corso di formazione professionale ha una durata di 36 mesi. La data di inizio delle attività di formazione è fissata al 1° settembre 2019.

2. Luogo di esecuzione del corso di formazione professionale

Il corso di formazione triennale deve essere svolto nel Comune di Bolzano.

CARATTERISTICHE DEL CORSO DI FORMAZIONE PROFESSIONALE

1. Obiettivo della formazione

Obiettivo del corso di formazione professionale è fornire le competenze per svolgere la professione di documentarista nell'industria audiovisiva e competenze specialistiche in regia/sviluppo del progetto, fotografia/luce, montaggio/postproduzione, con particolare rilievo per le competenze richieste per svolgere ruoli nell'ambito di coproduzioni internazionali. La formazione dovrà offrire sbocchi occupazionali presso aziende e società di produzione o servizi del settore cinetелеvisivo, media e audiovisivi in generale e nella libera professione.

2. Destinatari e connotati del corso di formazione

Il corso si articola in tre anni di insegnamento a tempo pieno.

Destinatari del corso sono trenta studenti con diploma di istruzione secondaria superiore, o diploma professionale. Diploma di laurea o esperienze di lavoro nel settore sono prerequisiti preferenziali ma non obbligatori.

Gli studenti selezionati dovranno altresì possedere conoscenze linguistiche sufficienti per partecipare alle attività formative, che dovranno essere svolte nelle seguenti tre lingue: italiano, tedesco, inglese.

Al fine di garantire possibili sbocchi occupazionali sul mercato locale e internazionale il corso deve prevedere nelle attività di formazione un equilibrato utilizzo delle lingue italiana, tedesca e inglese nella misura minima del 25% delle ore complessive di docenza.

Le azioni formative sono prioritariamente destinate a persone residenti in provincia di Bolzano ai sensi della LP 40/1992, art. 1, comma 5.

3. Proprietà dei prodotti realizzati

I documentari e altri eventuali materiali audiovisivi realizzati dagli studenti del corso di formazione professionale triennale, rimangono di proprietà della Provincia autonoma di Bolzano e devono riportare obbligatoriamente nella copertina i seguenti elementi:

- le fonti di finanziamento utilizzate, sia pubbliche che private, con l'utilizzo del corporate design della Provincia autonoma di Bolzano;
- il titolo di proprietà della Provincia autonoma di Bolzano.

I materiali prodotti devono essere utilizzati dall'ente aggiudicatario del servizio esclusivamente per la partecipazione a festival o manifestazioni varie. L'utilizzo dei materiali prodotti per altre

finalità deve essere preventivamente richiesto e autorizzato dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Copia dei materiali prodotti deve essere trasmessa alla Provincia autonoma di Bolzano.

4. Formazione specifica

Ad ogni partecipante deve essere garantita una formazione specifica in una delle tre qualifiche professionali previste dal corso:

a) Regia / Sviluppo del progetto

b) Fotografia / Luci

c) Montaggio / Postproduzione

La partecipazione ad ogni qualifica professionale deve riguardare almeno 5 studenti.

Nel caso in cui non si dovesse raggiungere il numero minimo di studenti previsto, quella qualifica professionale non potrà essere attivata e l'importo di gara aggiudicato verrà ridotto proporzionalmente di 1/3.

A tutti gli studenti deve comunque essere garantita anche una formazione di base comune, di carattere generale, che sia in grado di garantire il raggiungimento delle competenze necessarie per lavorare in diversi settori della produzione audiovisiva.

Il livello di formazione dovrà essere tale da soddisfare, previo esame di verifica, le competenze richieste da: LIVELLO 5 - EQF secondo le raccomandazioni del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente, 23 aprile 2008 (2008/C 111/01).

Si fornisce di seguito la descrizione delle qualifiche professionali offerte, che verranno attivate previo raggiungimento del numero minimo di partecipanti:

a) Regia / Sviluppo del progetto

Profilo di riferimento: competenza professionale specifica nella regia e sviluppo del progetto; ideazione, ricerca, scrittura, descrizione drammaturgica e contenutistica, con capacità di collaborazione tecnica alla produzione e realizzazione di un prodotto audiovisivo nell'ambito del film documentario e del reportage.

Il documentarista nell'industria audio-visiva con competenze in **regia e sviluppo** del progetto interviene, nel processo di produzione di un documentario con autonomia e responsabilità ascrivibili al V livello EQF delle qualifiche europee. La qualificazione nell'applicazione/utilizzo di metodologie, strumenti ed informazioni gli consentono di intervenire nel processo di produzione di un documentario svolgendo attività relative all'ideazione, ricerca e descrizione drammaturgica e contenutistica dello stesso. Concorre inoltre, in accordo con le altre figure professionali di riferimento, alla definizione del piano di lavoro, alla traduzione in immagini dell'idea/soggetto e ad armonizzare la dimensione artistica del prodotto da realizzare con i vincoli tecnici, di budget e temporali.

b) Fotografia / Luci

Profilo di riferimento: competenza professionale nel campo della drammaturgia e della tecnica della ripresa audio e video con capacità di collaborazione tecnica e organizzativa all'ideazione, produzione e realizzazione di un prodotto audiovisivo nell'ambito del film documentario e del reportage.

Il documentarista nell'industria audio-visiva con competenze in **ripresa e luci** interviene, nel processo di produzione di un documentario con autonomia e responsabilità ascrivibili al V livello EQF delle qualifiche europee. La qualificazione nell'applicazione/utilizzo di metodologie, strumenti ed informazioni gli consentono di intervenire nel processo di produzione di un documentario svolgendo attività relative alla video-ripresa dello stesso. Effettua sopralluoghi verifica la disponibilità delle attrezzature, le predispone garantendone il

funzionamento, collabora alla realizzazione delle riprese valutando il piano di lavoro sulla base del contesto e verificando la qualità del girato. Concorre inoltre, in accordo con le altre figure professionali di riferimento, alla definizione del piano di lavoro, alla traduzione in immagini dell'idea/soggetto e ad armonizzare la dimensione artistica del prodotto da realizzare con i vincoli tecnici, di budget e temporali.

c) Montaggio / Postproduzione

Profilo di riferimento: competenza professionale nel campo della drammaturgia e della tecnica di montaggio e postproduzione audio e video con capacità di collaborazione tecnica e organizzativa nell'ideazione, produzione e realizzazione di un prodotto audiovisivo nell'ambito del film documentario e del reportage.

Il documentarista nell'industria audio-visiva con competenze in **montaggio e post-produzione** interviene, nel processo di produzione di un documentario con autonomia e responsabilità ascrivibili al V livello EQF delle qualifiche europee. La qualificazione nell'applicazione/utilizzo di metodologie, strumenti ed informazioni gli consentono di intervenire nel processo di produzione di un documentario svolgendo attività relative al montaggio ed alla post-produzione dello stesso. Verifica la qualità del materiale girato, lo seleziona e lo carica unitamente alle tracce sonore, sincronizza audio e immagini e predispone un pre-montato per la verifica da parte del regista, effettua la finitura realizzando l'ottimizzazione. Concorre inoltre, in accordo con le altre figure professionali di riferimento, alla definizione del piano di lavoro, alla traduzione in immagini dell'idea/soggetto e ad armonizzare la dimensione artistica del prodotto da realizzare con i vincoli tecnici, di budget e temporali.

5. Formazione di base comune

La formazione di base comune a ciascuna delle tre qualifiche professionali ha carattere generale e deve essere strutturata nelle seguenti materie:

- Storia del cinema documentario: sviluppo passato e attuale del genere cinematografico di riferimento, degli stili e approcci formali, delle varie tecniche e dei metodi di lavoro; retrospettive di filmmaker documentaristi.
- Regia/sviluppo del progetto: ricerca e sviluppo di un tema, ricerca in archivi storici (Istituto Luce, RAI Bolzano, Centro Trevi Bolzano, ORF, Deutsche Wochenschau ecc.), creazione di una *exposé* e trattamento, applicazione dei livelli drammaturgici dell'immagine del suono, della musica, delle tracce audio originali e del testo. Il ruolo del testo nella gestione di immagine, suono, musica e audio originale con particolare riferimento al suo inquadramento temporale. Concetti base del testo giornalistico: (conflitto immagine-testo, sovrapposizione immagine-testo, forbice immagine-testo e strozzature immagine-testo). Scelta delle parole e ritmo del testo. Leadership e lavoro di gruppo, tecniche di intervista e di dialogo, conoscenza delle risorse tecniche, regia del film documentario.
- Fotografia: teoria e pratica di illuminotecnica, drammaturgia della comunicazione visiva, messa in scena della "realtà" attraverso immagine e suono, formati di registrazione video e cinematografici, macchine da presa, videocamere e accessori, esercitazioni pratiche, lavoro alla cinepresa 16 mm (1.200 m di film o 100 minuti di materiale girato), sviluppo di un concetto per immagini, etica e atteggiamento nel lavoro con la macchina da presa, processi di postproduzione.
- Montaggio: montaggio classico cinematografico e differenti stili di montaggio (livelli di spazio, tempo e azione, micro- e macrostruttura, drammaturgia); la logica associativa di forma, colore e movimento dell'immagine, sistemi di editing non lineare (almeno due sistemi professionali, come Final Cut Pro o Avid), organizzazione del processo di montaggio/workflow, formati di file e di compressione, postproduzione, sounddesign, concetti base di colorgrading.

- Suono: funzioni e struttura dei diversi tipi di microfoni, dispositivi di registrazione, formati di file, suono in presa diretta, studio di registrazione, sound design, concetti base di postproduzione audio;
- Produzione: forme e fonti di finanziamento di progetti per film documentari, piano di produzione, analisi costi e preventivi, processi di produzione, canali di distribuzione, mercati internazionali e panorama dell'industria altoatesina.

6. Requisiti minimi del corso di formazione professionale

Il corso erogato deve rispettare i seguenti requisiti minimi:

- **ad ogni studente deve essere garantita una formazione complessiva di almeno 3.300 ore, di cui:**
 - **3.000** come lezioni, esercitazioni e attività di progetto individuali o collettive, con docenti, tutor o assistenza tecnica (60 minuti cadauna) tra lezioni individuali e di gruppo; fra le esercitazioni deve essere compresa la partecipazione ad almeno tre produzioni (oltre a quella del film di diploma). Come “produzioni” si intendono cortometraggi atti alla trasmissione televisiva e alla diffusione al pubblico nei festival;
 - **300** ore di stage presso aziende, enti o istituzioni in Europa o nel mondo che operino attivamente nel settore.
- la sede di realizzazione dell'intervento dovrà essere stabilita a Bolzano per l'intero periodo della formazione. Il corso dovrà essere svolto in locali idonei a svolgere attività formative con 30 studenti e garantire lo svolgimento contemporaneo di almeno tre seminari e delle attività necessarie per le esercitazioni pratiche (magazzino attrezzature, salette di montaggio, sala proiezione, ecc.).
- l'aggiudicatario dovrà garantire per almeno 8 ore al giorno per l'intero triennio la disponibilità di locali e attrezzature per lo svolgimento di attività pratiche da parte degli studenti attraverso esercitazioni con supervisione tecnica
- l'aggiudicatario dovrà garantire l'insegnamento in ognuna delle lingue sopra indicate ossia tedesco, italiano e inglese in almeno il 25% dell'orario seminariale complessivo.

Dotazione tecnica di base che l'offerente dovrà possedere ai fini dell'esecuzione dell'appalto:

- n. 15 postazioni di lavoro al computer con collegamento Internet
- n. 10 postazioni di editing digitale dotate di sistemi di montaggio professionale tra i più usati sul mercato (ad esempio Avid Media Composer, Final Cut Pro)
- n. 1 sala di proiezione su grande schermo in full HD
- n. 1 cinepresa digitale con kit di ottiche intercambiabili (a es. Red One, Sony F3, Arri Alexa) e relativi accessori
- n. 1 macchina da presa 16 mm con kit di ottiche e relativi accessori
- n. 3 set completi di ripresa con Camcorder HD professionali con relativi accessori
- n. 4 computer portatili con adeguato software per il lavoro durante le riprese
- n. 6 kit professionali per la presa diretta del suono completi di microfoni direzionali con accessori
- n. 3 Mixer audio Stereo portatili
- n. 1 microfono stereo con accessori
- n. 3 radiomicrofoni completi di trasmettitore e ricevitore in kit completi di accessori - 1 banco di montaggio 16 mm o 35 mm a sei piatti
- parco luci professionale con diverse tipologie di proiettori e accessori
- bracci gru per telecamere
- n. 1 fotocamera reflex digitale con registrazione video HD
- studio regia televisiva con attrezzature professionali (Vektorscopio, Waveformmonitor, Monitor di controllo, ecc.)
- autovettura di produzione adatta al trasporto di Telecamere ed accessori.

L'affidatario, ai fini della stipula del contratto, dovrà possedere quanto segue:

- almeno 10 anni di esperienza di formazione nel settore del film documentario;
- aver promosso e distribuito delle produzioni cinematografiche degli studenti in almeno 30 festival internazionali negli ultimi 5 anni;
- aver classificato le proprie produzioni documentarie a festival internazionali e ottenuto premi internazionali ecc negli ultimi 5 anni;
- aver aderito ad associazioni internazionali di scuole di cinema ed associazioni di categoria;
- aver instaurato una rete istituzionale di contatti -a livello locale (Alto Adige), nazionale (Italia) e internazionale - con emittenti televisive, enti pubblici e privati di distribuzione cinematografica, Filmcommissions, case di produzione e filmmaker o tecnici freelance – già instaurata o rispettivamente la provata capacità di instaurarla in tempi brevi;
- dimostrare provati ed effettivi contatti internazionali con potenziali docenti di tutti i settori specialistici relativi alla formazione e alle lingue di insegnamento. Almeno il 50% dei docenti impiegati dovrà essere costituito da cineasti professionalmente attivi da almeno cinque anni in un settore pertinente alla formazione richiesta.

La mancata comprova di tali elementi è condizione ostativa ai fini della stipula del contratto

ANLAGE 1 – LEISTUNGSVERZEICHNIS BERUFSBILDUNGSLEHRGANG IM DOKUMENTARFILMBEREICH 2019-2022

EINFÜHRUNG

1. Gegenstand, Dauer und Höhe des Auftrags

Das vorliegende Leistungsverzeichnis beschreibt die technisch-funktionellen Merkmale des Berufsbildungslehrganges im Dokumentarfilmbereich.

Der Berufsbildungslehrgang hat eine Dauer von 36 Monaten. Der Beginn der Unterrichtstätigkeit ist für den 1. September 2019 vorgesehen.

2. Sitz des Berufsbildungslehrganges

Der dreijährige Ausbildungslehrgang muss in der Gemeinde Bozen durchgeführt werden.

MERKMALE DES BERUFSBILDUNGSLEHRGANGES

1. Ziel des Berufsbildungslehrganges

Ziel des Berufsbildungslehrganges ist es, den Teilnehmenden am Lehrgang die Kompetenzen für den Beruf des Dokumentarfilmemachers zu vermitteln und sie in den Fachrichtungen Drehbuch/Regie, Kamera/Licht sowie Schnitt/Postproduktion zu spezialisieren. Die Ausbildung soll das Rüstzeug für die Anforderungen bei internationalen Ko-Produktionen vermitteln und die Möglichkeit der Mitarbeit im öffentlich-rechtlichen, wie im kommerziellen Film- und Fernsehgeschäft eröffnen.

2. Zielgruppe und Beschreibung des Berufsbildungslehrganges

Der Lehrgang gliedert sich in drei Jahre Vollzeitunterricht.

Die Kursteilnehmenden sind 30 Studenten mit Abschluss einer Sekundarstufe 2 (Reifezeugnis) oder Berufsschuldiplom sowie mit ausreichenden Sprachkenntnissen, um dem dreisprachigen Unterricht (deutsch, italienisch und englisch) folgen zu können. Ein Hochschulabschluss und praktische Erfahrungen im Filmgeschäft werden bei der Bewerbung vorrangig behandelt, sind aber nicht Voraussetzung.

Um Beschäftigungsmöglichkeiten auf dem lokalen und internationalen Arbeitsmarkt zu garantieren, wird im Unterricht eine ausgewogene Verwendung der drei Unterrichtssprachen (deutsch, italienisch und englisch) verlangt und zwar jeweils im Mindestausmaß von 25% der Gesamtunterrichtsstunden. Das Ausbildungsangebot richtet sich gemäß Landesgesetz Nr. 40/1992, Artikel 1, Absatz 5 in erster Linie an Personen, die ihren Wohnsitz in Südtirol haben.

3. Eigentum der realisierten Produkte

Die Dokumentarfilme und alle anderen audiovisuellen Materialien, welche die Studierenden im Verlaufe des dreijährigen Berufsbildungskurses produzieren, bleiben Eigentum der Autonomen Provinz Bozen, wobei auf deren Deckblättern folgende Elemente verpflichtend aufscheinen müssen:

- eingesetzte Finanzierungsquellen öffentlicher und privater Natur, wobei auch das Corporate Design der Autonomen Provinz Bozen verwendet werden muss;
- das Eigentumsrecht der Autonomen Provinz Bozen.

Das produzierte Material darf von der Bildungseinrichtung, die den Zuschlag erhält, ausschließlich für die Teilnahme an Festivals oder anderen Veranstaltungen verwendet werden. Die Nutzung des produzierten Materials für andere Zwecke muss der Autonomen Provinz Bozen im Vorfeld gemeldet und von dieser genehmigt werden.

Eine Kopie des produzierten Materials ist der Autonomen Provinz Bozen zu übermitteln.

4. Spezifische Ausbildung

Den Teilnehmenden muss die Möglichkeit geboten werden, sich in einer der drei Berufsqualifizierungen, welche im Berufsbildungslehrgang vorgesehen sind, zu spezialisieren:

a) Regie/Drehbuch

b) Kamera/Licht

c) Schnitt/Postproduktion

Die Spezialisierungslehrgänge müssen von mindestens fünf Studentinnen und Studenten belegt werden. Sollte diese Mindestanzahl nicht erreicht werden, kann die entsprechende Spezialisierung nicht durchgeführt werden. In diesem Falle wird der Zuschlagspreis verhältnismäßig um 1/3 reduziert.

Auf jeden Fall müssen allen Studierenden gemeinsam eine allgemeine Grundausbildung erhalten, welche den Erwerb der notwendigen Kompetenzen für die Arbeit in den verschiedenen Bereichen der audiovisuellen Produktion garantiert.

Das Bildungsniveau muss nach erfolgter Abschlussprüfung den erforderlichen Kompetenzen von Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) laut Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2008 (2008/C 111/01) entsprechen.

Nachstehend die Beschreibung der angebotenen Berufsqualifizierungen, die bei Erreichen der Mindestteilnehmerzahl durchgeführt werden:

a) Regie/Drehbuch

Bezugsprofil: spezifische Berufskompetenz in Regiearbeit und Erstellung eines Drehbuchs; Planung, Recherche, Niederschrift und Beschreibung der dramaturgischen und inhaltlichen Elemente, Fähigkeit zur technischen Mitarbeit bei der Produktion und Realisierung eines audiovisuellen Produktes im Bereich der Dokumentarfilme und Reportagen.

Der Dokumentarist in der audiovisuellen Industrie mit Kompetenzen in **Regie und Drehbuch** interveniert entsprechend dem Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) selbständig und eigenverantwortlich im Produktionsprozess eines Dokumentarfilms. Die Qualifizierung in der Anwendung der Methodologien, Instrumente und Informationen ermöglichen es dem Dokumentaristen, im Produktionsprozess eines Dokumentarfilms zu intervenieren, in dem er Tätigkeiten in Bezug auf die Erstellung, Recherche und dramaturgische sowie inhaltliche Beschreibung desselben ausübt. Weiters wirkt er im Einklang mit den anderen beschriebenen Berufsbildern bei der Definition des Arbeitsplanes, der Umsetzung der Idee in Bildern und der Harmonisierung der künstlerischen Dimension des zu realisierenden Produktes mit und zwar unter Berücksichtigung der technischen, wirtschaftlichen und zeitlichen Vorgaben.

b) Kamera/Licht

Bezugsprofil: spezifische Berufskompetenz in Dramaturgie und Aufnahmetechnik im audiovisuellen Bereich; technisch-organisatorische Fähigkeit, an der Planung, Produktion und Realisierung von audiovisuellen Dokumentarfilmen und Reportagen mitzuarbeiten.

Der Dokumentarist in der audiovisuellen Industrie mit Kompetenzen in **Kamera/Licht** interveniert entsprechend dem Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) selbständig und eigenverantwortlich im Produktionsprozess eines Dokumentarfilms. Die Qualifizierung in der Anwendung der Methodologien, Instrumente und Informationen ermöglichen es dem Dokumentaristen, im Produktionsprozess eines Dokumentarfilms zu intervenieren, in dem er Tätigkeiten in Bezug auf die Aufnahmetechnik im audiovisuellen Bereich ausübt. Dieser führt Lokalaugenscheine durch, überprüft die erforderliche Ausstattung, stellt diese zur Verfügung, garantiert deren Funktionalität, arbeitet an der Realisierung der Aufnahmen mit, überprüft den Arbeitsplan aufgrund des Kontextes und prüft die Qualität der Aufnahmen. Weiters wirkt er im Einklang mit den anderen beschriebenen Berufsbildern bei der Definition des Arbeitsplanes, der Umsetzung der Idee in Bildern und der Harmonisierung der künstlerischen Dimension des zu realisierenden Produktes mit und zwar unter Berücksichtigung der technischen, wirtschaftlichen und zeitlichen Vorgaben.

c) Schnitt/Postproduktion

Bezugsprofil: spezifische Berufskompetenz in Dramaturgie und Schnitttechnik und Postproduktion im audiovisuellen Bereich; technisch-organisatorische Fähigkeit, an der Planung, Produktion und Realisierung von audiovisuellen Dokumentarfilmen und Reportagen mitzuarbeiten.

Der Dokumentarist in der audiovisuellen Industrie mit Kompetenzen in **Schnitt/Postproduktion** interveniert entsprechend dem Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) selbständig und eigenverantwortlich im Produktionsprozess eines Dokumentarfilms. Die Qualifizierung in der Anwendung der Methodologien, Instrumente und Informationen ermöglichen es dem Dokumentaristen, im Produktionsprozess eines Dokumentarfilms zu intervenieren, in dem er Tätigkeiten in Bezug auf die Schnitttechnik und der Postproduktion ausübt. Er überprüft die Qualität der Aufnahmen, wählt diese aus, und lädt sie zusammen mit den Tonspuren ein. Er besorgt die Synchronisierung von Ton und Bild und fertigt den Rohschnitt an, welcher vom Regisseur überprüft wird. Zu seinen Aufgaben gehört auch die Feinabstimmung bei der abschließenden Optimierung.

Weiters wirkt er im Einklang mit den anderen beschriebenen Berufsbildern bei der Definition des Arbeitsplanes, der Umsetzung der Idee in Bildern und der Harmonisierung der künstlerischen Dimension des zu realisierenden Produktes mit und zwar unter Berücksichtigung der technischen, wirtschaftlichen und zeitlichen Vorgaben.

5. Allgemeine Grundausbildung

Die gemeinsame Grundausbildung für alle drei Berufsqualifizierungen ist allgemeinen Charakters und gliedert sich in folgende Unterrichtsfächer:

- Geschichte des Dokumentarkinos: Vergangenheit und aktuelle Entwicklung dieser Filmart, Stile sowie formale Ansätze; verschiedene Techniken und Arbeitsweisen, Retrospektive von

Dokumentarfilmmachern.

- **Regie/Drehbuch:** Recherche und Erarbeitung eines Themas, Recherche in historischen Bildarchiven (Archivio Storico Istituto Luce, RAI Sender Bozen, Centro Trevi-Bozen, ORF, Deutsche Wochenschau usw.), Exposé - Entwurf und Behandlung, Anwendung der dramaturgischen Ebenen des Klangbildes, der Musik, des O-Tons und des Textes. Die Rolle des Textes bei der Steuerung von Bild, Ton, Musik und O-Ton in Bezug auf den zeitlichen Rahmen. Grundkonzept des journalistischen Textes (Bild-Text Kollision, Bild-Text Verklebung, Bild-Text Schere, Bild-Text Verengung). Wortwahl und Textrhythmus. Leadership und Teamarbeit, Interview und Gesprächstechniken, Kenntnisse der technischen Ressourcen, Dokumentarfilmregie.
- **Kamera:** Licht und Beleuchtung in Theorie und Praxis, Dramaturgie der visuellen Kommunikation, Inszenierung der „Wirklichkeit“ durch Bild und Ton, TV- und Filmformate, Filmkameras, Videokameras samt Zubehör, praktische Übungen, Arbeit mit der 16-mm-Kamera (1.200 Meter Film oder 100 Minuten gedrehtes Filmmaterial), Bildkomposition, Ethik und Verhalten bei den Dreharbeiten, Prozesse der Postproduktion.
- **Schnitt:** klassischer Filmschnitt und verschiedenen Stile der Schnitttechnik (Länge der Einstellungen, Mikro- und Makrostrukturen, Dramaturgie). Die assoziative Logik von Form, Farbe und Bewegung im Bild, Kenntnis der Software für den digitalen, nicht linearen Videoschnitt (mindestens zwei Programme wie Final Cut Pro oder Avid), Organisation des Schnittvorganges (Workflow), Videokomprimierung, Postproduktion, Sound Design, Grundkonzepte Colorgrading.
- **Ton:** Aufbau und Funktionen verschiedener Typen von Mikrofonen, Aufnahmetechnik, Dateiformate, Ton-Liveaufnahmen, Tonstudio, Sound-Design und Grundkenntnisse der Audio-Postproduktion.
- **Produktion:** Finanzierungsmöglichkeiten- und -quellen für die Produktionen von Dokumentarfilmen, Produktionspläne, Kostenanalysen und -voranschläge, Produktionsprozesse, Vertriebskanäle, internationaler Filmmarkt und Panorama der Südtiroler Filmproduktion.

6. Mindestanforderungen an den Berufsbildungslehrgang

Der angebotene Berufsbildungslehrgang muss folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- Jedem **Studierenden wird eine Ausbildung von mindestens 3.300 Stunden garantiert, davon:**
 - **3.000** Stunden in Form von Unterricht, praktischen Übungen sowie Projektarbeit (einzeln oder in Gruppen), begleitet von Dozenten, Tutoren oder Technikern (zu je 60 Minuten die Stunde) in Einzel- oder Gruppenunterricht. Die praktischen Übungen müssen die Beteiligung an drei Filmproduktionen beinhalten (zusätzlich zum Film der Diplomarbeit). Unter Filmproduktionen versteht man Kurzfilme für das Fernsehen und für Filmfestivals;
 - **300** Stunden Praktikum in Betrieben, Einrichtungen oder Institutionen (in Europa oder auch außerhalb), welche im Bereich tätig sind.
- Der Sitz des Ausbildungslehrganges muss sich für die gesamte Kursdauer in Bozen befinden. Den Teilnehmenden am Lehrgang sind geeignete Unterrichtsräume zur Verfügung zu stellen, die bei einer Gesamtzahl von 30 Studierenden die Abwicklung von drei parallelen Seminaren ermöglichen. Für die vorgesehenen praxisbezogenen Bildungsaktivitäten müssen Schneideräume, ein Projektionssaal, ein Magazin usw. zur Verfügung stehen.
- Der Zuschlagsempfänger muss während des gesamten Trienniums den Studierenden Lehrräume und technische Ausrüstung inklusive technischer Supervision für den praktischen Unterricht im Ausmaß von täglich 8 Stunden zur Verfügung stellen.
- Unterrichtssprachen sind Deutsch, Italienisch und Englisch. Jede der drei Unterrichtssprachen muss mindestens 25% des Gesamtunterrichts der Seminare abdecken.

Technische Grundausrüstung, die der Bieter zum Zwecke der Durchführung des Auftrages erfüllen muss:

- 15 PC-Arbeitsplätze mit Internetanschluss
- 10 „Editing-dig.“-Schnittplätze mit den gebräuchlichsten Schnittprogrammen (z.B. Avid Media Composer, Final Cut Pro)
- 1 Projektionssaal mit Full HD-Grossbildschirm
- 1 digitale Filmkamera mit Wechselobjektiven (z.B. Red One, Sony F3 oder Arri-Alexa) und Zubehör
- 1 16-mm-Filmkamera mit Wechselobjektiven und Zubehör
- 3 professionelle HD Camcorder-Sets mit Zubehör
- 4 Laptops für die Dreharbeiten mit geeigneter Software
- 6 Tonaufnahme-Ausrüstungen mit Richtmikrofonen und Zubehör
- 3 tragbare Audio-Mixer
- 1 Stereo-Mikrofon mit Zubehör
- 3 Radiomikrophone (mit Sende- und Empfangsausrüstung) mit Zubehör
- 1 16 bzw. 35 mm 6-Teller-Schneidetisch
- Professionelle Scheinwerferausstattung mit verschiedenen Typen von Projektoren und Zubehör

- Kamerakräne
- 1 digitale Reflex-Fotokamera mit HD Video Modus
- Eine Studio-Regie mit professioneller Ausrüstung (Vektorskop, Waveform-Monitor, Kontrollmonitor usw.)
- Ein geeignetes Auto für Außenaufnahmen mit genügend Laderaum für Kamera und Zubehör.

Der Auftragnehmer muss zum Zweck des Vertragsabschlusses folgendes erfüllen:

- Mindestens 10jährige Erfahrung in der Ausbildung im Bereich Dokumentarfilm;
- Bewerbung und Vertrieb von Schülerfilmen bei mindestens 30 internationalen Filmfestivals während der letzten fünf Jahre;
- Platzierung eigener Produktionen im Dokumentarfilmbereich bei internationalen Festivals sowie gewonnene Preise usw. während der letzten fünf Jahre;
- Mitgliedschaft in internationalen Filmschulen und Berufsverbänden;
- Netzwerk bestehender Kontakte (oder nachgewiesene Fähigkeit, solche kurzfristig aufzubauen) zu lokalen (Südtirol), nationalen (Italien) und internationalen Fernsehanstalten, öffentlichen wie privaten Filmvertriebsstrukturen, „Filmcommissions“, Produktionsfirmen und freiberuflichen Filmemachern sowie Technikern;
- Nachweisbare und effektive internationale Kontakte zu möglichen Lehrpersonen aller die vorgesehene Ausbildung betreffende Spezialisierungen und Unterrichtssprachen. Mindestens 50 % des eingesetzten Lehrkörpers muss aus Filmfachleuten mit mindestens einer fünfjährigen Berufspraxis in einer die Ausbildung betreffenden Spezialisierung bestehen. Der fehlende Nachweis dieser Elemente ist ein Hinderungsgrund des Abschlusses des Vertrages

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

PARIGGER JOHANN

08/03/2018 14:17:22

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

TSCHIGG STEPHAN

08/03/2018 14:26:46

Der Bereichskoordinator / Il Coordinatore d'area

RONCAT RENZO

08/03/2018 14:02:32

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang 2180000331 - P

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

08/03/2018 15:04:41
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

13/03/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

13/03/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/03/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma